

APROXIMACIÓN HISTORIOGRÁFICA A LOS PRINCIPIOS DE FONOLOGÍA DE N.S. TRUBETZKOY II: ÍNDICE DE AUTORES

José Agustín Vidal Domínguez
Universidad de Sevilla

RESUMEN

La importancia de la publicación de la obra cumbre de N.S. Trubetzkoy (1939) Principios de fonología no se vio acompañada de una adecuada tarea crítica. Razón por la cual, mientras se lleva a cabo la necesario edición crítica que merece esta obra clásica de la lingüística, continuamos la labor iniciada anteriormente (J.A. Vidal, en este volumen) con la elaboración del Índice de Autores.

Palabras clave: Trubetzkoy, Fonología, Principios de fonología, Índice de autores, Historiografía lingüística.

ABSTRACT

The publication of N.S. Trubetzkoy's summit work Principles of Phonology (1939) was not accompanied with a suitable critical work. That is the reason why we continue with the elaboration of the Index of Authors initiated in Vidal (this volume).

Keywords: Trubetzkoy, Phonology, Phonological Principles, Bibliographical references, Linguistic Historiography.

1. INTRODUCCIÓN.

En este artículo, continuamos la tarea emprendida en un artículo anterior y que tenía como objetivo completar los índices de la obra cumbre de N.S. Trubetzkoy (1939) *Principios de fonología*. En el mencionado artículo elaboramos la *bibliografía* de la obra, incompleta, dispersa y con ciertas erratas. Tarea no exenta de problemas de diversa índole. En este trabajo hemos pretendido confeccionar el *índice de autores* citados en la obra. Naturalmente, su intención es doble: por un lado, establecer un listado ordenado alfabéticamente de los autores que Trubetzkoy nombre a lo largo de la obra y, por otro, vincularlos con las páginas y las notas en las que se citan. Es, pues, una herramienta muy útil, en nuestra opinión, que permitirá acceder de una manera sencilla y directa a un contenido específico de los *Principios* y, a la vez, obtener

información adicional como veremos en el anexo adjunto. Sobre todo, teniendo en cuenta la densidad y la prolijidad del contenido de la obra y a la espera de una necesaria edición crítica.

Las dificultades encontradas han sido menores y menos complejas obviamente que las derivadas del estudio bibliográfico y afectan principalmente a incidencias relativas a variaciones o erratas: ya en el texto original, ya en la traducción, ya en ambas. Adjuntamos un anexo con estas incidencias, aunque sin pretender ser exhaustivos.

Por otro lado, casi la totalidad de los autores citados remiten a alguna referencia bibliográfica, salvo en algunos casos que hemos marcado con un asterisco (*).

Manejamos la edición de la obra publicada por el Círculo Lingüístico de Praga: Trubetzkoy, N.S. (1939) *Grunzüge der Phonologie*, TCLP, 7. Reimpresión: KRAUS REPRINT a division of KRAUS-THOMSON ORGANIZATION LIMITED. Nendeln / Liechtenstein, 1968.

2. ANEXOS:

2.1. Información adicional.

El *índice de autores* puede ser un instrumento muy versátil: además del uso directo, puede ser usado en combinación con otros parámetros para conseguir información adicional muy variada. Por ejemplo, aporta una valiosa información sobre el peso estadístico de los autores que forman el índice: así, solo el 7% de los autores alcanza las 10 citas en páginas distintas (de los cuales Trubetzkoy con unas 40 citas y Jakobson con unas 28 son los más nombrados), es decir, un 4 % del total y únicamente el 13,5 % de los autores aproximadamente se cita al menos en 5 páginas diferentes. Este tipo de información puede contribuir significativamente a profundizar sistemáticamente en temas concretos, a fijar las fuentes y a explicar mejor el propio contenido fonológico.

2.2. Erratas del original y de la traducción.

De modo general, los traductores asumieron algunas decisiones a la hora de preparar la versión española, como la de no incluir el índice de lenguas ni el de materias (existentes en la versión original), la de utilizar una numeración continua para las notas y también la de abreviar sistemáticamente los nombres de los autores que Trubetzkoy había mantenido, dejándolos en su letra inicial, por ejemplo, "Ida C. Ward" en "I.C.Ward", "Daniel Jones" en "D.Jones", "Carl Hjalmar Borgström" en "C.H. Borgström", etc. Como curiosidad podemos

señalar que Trubetzkoy nunca alude a *Roman Jakobson* por su nombre completo sino por su inicial (*R. Jakobson*), aunque a *Roman Stopa* sí. No tenemos en cuenta esta incidencia, aunque seguimos en esto al original.

De entre las ambigüedades relativas a los nombres, una de las más controvertidas es la de “Suniti Kumar Chattarji” (original 139-140/1; traducción 140 / 202), también presentado con esta variante: “Chatterjee” (original 149/2; traducción 151/230) y esta otra: “Chattarjee” (214 / 3; 217 / 356). En otro caso, el original registra una errata que se mantiene en la traducción: “Äimas” en lugar de “Äima” (159 / 1; 160 / 235) para referirse, al parecer, a Frans Äima (1875-1936). A continuación exponemos otras incidencias encontradas:

Dice	Debe decir	Original: pág. / nota	Traducción: pág. / nota
VI	Vl(adimir)	- / -	16. / -
Groots	Groot	18 / -	- / -
Colinder	Collinder	-	39 / -
Arve	Arvo	41 / -	- / -
F.	Fr.	- / -	65 / 54
von Ginneken	van Ginneken	96 / 1	- / -
Lowmann	Lowman	111 / 1	112 / 136
V.G.	B.V.G.	- / -	114 / -
Grazzolaro	Crazzolaro	113 / 7; - / -	116 / 147; 252 / 401
Pinaar	Pienaar	127 / -	129 / -
Eldridge	B.Eldridge	-	239 / 390

2.3. Observaciones sobre el índice.

La interpretación del índice es sencilla: junto al autor se muestra la página en la que se encuentra citado: sin paréntesis cuando la cita se realiza en el cuerpo de la página y sin importar el número de veces que se repita. Cuando aparece exclusivamente en una nota, se cita el número de la página en la que se halla y a continuación el número de la nota entre paréntesis. Si el nombre está en el cuerpo de la página y en una o varias notas también, entonces el número de la página aparece subrayado seguido del número de la nota (o de las notas) entre paréntesis.

ÍNDICE DE AUTORES	PÁGINA (NOTA)
AGINSKY, Ethel G.	134 (190), <u>184</u> (309)
ÄIMÄ[S], Frans	160 (253)
ANAGNOSTOPULOS, G.P.	148 (217)
ANGULO, Jaime de	186 (315)
ARDEN, A.H.	136 (194)
ASSAI, Erin	72 (61).
BALLY, CH.*	4 (2 ^{ter})
BAUDOUIN DE COURTENAY, J.*	3 (2 ^{bis}), 4, 8, 35, 36.
BEACH, D.M.	<u>129</u> (180), 131, 132, 153, 154, <u>155</u> (238, 239), 156, 185 (313).
BEKE, Ödön	96 (94), 213 (351).
BELIĆ, A.	139 (198), 202 (337), 205 (342), 219 (362).
BLEEK, W.H.	<u>129</u> (184).
BLOOMFIELD, Leonard	38, 142 (204).
BOAS, Franz	53 (46), 127 (172), 148 (223), 163 (262, 263, 264), 256 (415).
BOGATYRED, P.	16 (12).
BOGORAZ, Vl.G.	16, 115
BOGORODICKIJ, V.A.	260 (423)
BORGSTRÖM, Carl Hjalmar	101 (106), 104 (116), 112 (135), 145 (209), <u>198</u> (332), 199, 217 (354).
BOŠKOVIČ, R.	139 (200).
BOUCHET, Alfred	95 (89).
BOUDA, Karl	242 (397).
BROCH, Olaf	118 (150), 198 (332).
BRØNDAL, Viggo.	13 (8), 106 (119).
BUBRICH, D.V.	146 (212), 211 (348).
BÜHLER, Karl.	1, 9, 13 (8), 22, 33 (24), 38, 39, 202, <u>236</u> (386), 237, 238.
BURDUKOV, A.V.	104 (115).
ČERNECOV, V.N.	159 (247), 252 (230).
COHEN, Marcel	148 (219), <u>240</u> (393).
COLLINDER, B.	<u>39</u> (31).
CONEV, B.	254(409)
CRAZZOLARA, J.P.	116 (147), 120 (155), 252 (401).

CHATTARJ, Suniti Kumar	141 (202), 151 (230), 217 (356).
CHLUMSKY, J.	58 (48).
CHOLODOVIČ, A.	79 (66), 128 (176), 158 (245)
DEETERS, Gerhard	128 (174).
DEMPFWOLFF, O.	151, 152.
DIRR, A.	92 (83), <u>115</u> (145, 146), 116, 123 (163) <u>236</u> (387), 237, 238.
DIXON, Roland B.	172 (286).
DOKE, Clement M.	73 (62), 119 (153), 123 (166), <u>129</u> (181), 132 (187), 144 (207), 149 (224), 183 (308), 184 (311), 218 (359).
DOROSZEWSKI, W.	5.
DRAGUNOV, A.A.	113 (139), 120 (158), 147 (215).
DRAGUNOV, E.N.	113 (139), 120 (158), 147 (215).
DUKIĆ, Ante	202 (337), 219 (363).
DURNOVO, N.*	61, 70.
EKBLOMS, R.	197 (331).
ELDRIDGE	239 (390).
EMELJANOV, A.J.	95 (92).
FIRTH, J.R.	112 (134), <u>115</u> (144), 128 (175), 136 (194), 148 (222), 159 (246), 196 (330), 252 (402), 259 (421), 271.
FREI, Henri.	57, 72 (60), 168.
GADEN, Henri	166 (274).
GAIRDNER, W.H.T.	98 (100), 126 (171), 172 (282).
GARDINER, Alan H.	1 ^{bis} .
GINNEKEN, Jac. Van	97 (97), 239 (391).
GJERDMAN, O.	185 (314), 186.
GODDARD, Pline Earle	161 (256).
GOUGENHEIM, G.	121 (159), 164 (270), 217 (357).
GRAMMONT, M.*	8.
GROOT, A. W. de	14 (10), 40, 109 (123).
HAVRÁNEK, Boh.	103 (113), 107 (120), 108 (121), 179 (300).
HJELMSLEV, L.	<u>83</u> (67, 68), <u>84</u> (69), 168 (277).
HOIJER, Harry	99 (103), 163 (265), 256 (414).
HULSTAERT, G.	183 (304).
ISAČENKO, A.	109 (122), 112 (133), 113 (137, 138), 166 (273), 192 (323).
IVANOV, A.	191 (321).
IVŠIĆ, Stjepan	178 (297).

JACOBIS, Hermann	225 (370), 226 (371), 262 (428).
JAKOBSON,	3 (2 ^{bis}), 4 (3), 8 (6), 10, 14 (11), 33 (23), 34 (25), 48 (36), 70 (59), 77 (64), 104 (114), 107 (120), 122, 124 (168), 170 (279), 171 (280, 281), <u>174</u> (288, 289), 178 (298), 189 (318), <u>190</u> (320), 192 (324, 325), 193 (326), 201 (335), 206 (343), 218 (358), 219 (360), 231 (376), 253 (406).
JAKOVLEV, F.N	32 (23), 42 (33), 123 (162), 127 (173), 141 (202), 148 (221), 221 (365), 258 (418), 262 (430).
JÄSCHKE, H.A.	148 (218).
JAWOREK, P.	90 (79).
JESPERSEN, O.	1, 3, 5, 16.
JIMBO*	37.
JOHEL'SON, V.	16, 161 (255), 163 (269).
JONES, Daniel.	37 (29), 38, <u>109</u> (124), <u>110</u> (129), <u>111</u> (131), 186 (315).
KARCEVSKIJ, S.	4, 77 (64), 200 (334), 203.
KETTUNEN, Lauri	197 (331).
KOŘINEK, J.M.	23 (20), 234 (381).
KREJNOVIC, E.A.	65 (55).
KRETSCHMER, P.	203 (339).
KWING TONG WOO	186 (315).
LAWRENSON, A.C.	50 (39), 110, <u>111</u> (130).
LAZICZIUS, Gy.	5 (4).
LAZICZIUS, Julius v.	14 (11), 22.
LEYEN, F. von der	236 (387).
FÚ, Liu	186 (315).
LORENZT, F.	188 (316).
LOWMAN, G.S.	112 (136), 145 (210), 179 (299).
LYTKIN, G.S.	95 (8).
LLOYD, L.C.	129 (184).
M ØLLER, C.*	197 (331).
MAŁECKI, M.*	139 (198).
MALONE, Kemp	110, 111, 138 (196), 231, <u>232</u> (377).
MARTINET, A.	69 (58), 101 (107), 135 (193), 138 (196), 140 (201), 241 (396).
MATHESIUS, Vilém.	4 (3), 5 (4), 207 (344), <u>234</u> (381), 235, 244, 245.
MAZON, A.	58, 253 (408).
MEILLET, A.*	4 (2 ^{ter}).
MEINHOF, Carl	120 (154), 134 (192).

MELIORANSKIJ, P.M	216 (353).
MENZERATH, Paul.	82, <u>84</u> (70).
MERIGGI, P.	39 (31), <u>130</u> (185).
MUCKE, K.E.	123 (164).
MUKAŘOVSKÝ, J.	238 (388).
NOREEN	8.
NOVÁK, L'udovík	119 (151), 262 (429).
OTTO, E.	<u>11</u> (7).
PALMER, H.E.*	37, 110 (129).
PANCONCELLI-CALZIA, G. *	115
PESKOVSKIJ, A.M.	238 (389).
PFALZ, Anton	114 (140).
PIENAAR, P. de V. ^d	<u>129</u> (179).
PISCHEL, R.	262 (428).
PLETNER, O.	158 (244).
POLIVANOV, Evguenij L.	4, <u>56</u> (47), 57, 91 (80), 158 (247), 173 (287), 179 (301), <u>189</u> (317), <u>190</u> (321), 191 (321), <u>193</u> (327), <u>254</u> (410).
POPOV-TATIVA, N.	173 (287).
POPPE, N.N.	104 (115), 106 (118), 252 (403).
PROKOFJEF, G.N.	96 (96), 144 (206), 162 (259), 261 (425), 267 (433).
RADLOFF, W.	<u>256</u> (417), 260 (423), 267 (431).
RAVILA, Paavo	160 (252, 253), 212 (350), 219 (361), 261 (426).
REŠETAR, M.	90 (78).
RICHTER, Elise.	21 (18).
ROSETTI, A.	108 (121).
RUSSEL, Georg Oskar	82, 86 (74).
SANŽENEV, G.D.	16 (13).
SAPIR, Edward	57, 102 (112), 103, <u>161</u> (254), 161 (257), 162 (260), 171 (284), 185, 207 (345), 261 (424).
ŠARAF, Halimdžan	259 (422)
SAUSSURE, F. de	1, 2, <u>4</u> (2 ^{ter}), 8, 39.
ŠČERBA, L.	4, 14 (11), 32 (23), 52 (41), <u>95</u> (93), 105, 253 (407).
SCHIEFNER, A.	123 (163).
SCHREIBER, J.	120 (157).
SCHUMACHER, P.P.	128, 146 (213).
SECHEHAYE, A.*	4 (2 ^{ter}).

SKALICKA, V.	234 (281).
SOMMERFELT, Alf	145 (211).
SOTAVALTA, Arvo.	10, 11, 13 (8), 40.
ŠRÁMEK, E.	118 (150).
STALLING, W.	199 (333), 201 (336).
STARČEVIĆ, Š. *	178.
ŠTEJNIC, V.K.	92 (84), 159 (248), 251 (400), 276 (432).
STETSON, Raymond Herbert	85 (72).
STIEBER, Z.	253 (407).
STOPA, Roman	<u>129</u> (178).
SWADESH, M.	150 (227), 157 (242), 159 (249).
SWANTON, John R.	52 (42), 99 (102), 147 (216), 150 (228), 161 (258), 225 (369), 256 (415).
SWEET, H.*	5.
THALBITZER, William	119 (152), 134 (189).
THOMSON, A.	125 (169).
THUMB, A.	103 (113).
TRAGER, G.L.	139 (197), 163 (268).
TRÁVNÍČEK, Fr.	65 (54).
TRITTEL, Walter	95 (91), 228 (374).
TRNKA, Bohumil	38 (30), 110, 138 (196), 168 (277), <u>225</u> (368), 226, 228, 229, <u>234</u> (379), <u>235</u> (383), 244, 255 (413).
TRUBETZKOY, N.S.	4, 5 (4), 33 (24), 36 (26), 41 (32), 49 (37), 58 (50), 60 (51), 69 (58), 77 (64), 78 (65), 87 (76), 92 (82), 94 (86, 87), 114 (140), 118 (151), 123 (165), 125 (170), 141 (202), 146 (212), 150 (225, 226, 227), 157 (242), 158 (243), 159 (251), 161 (254), 163 (266, 267), <u>167</u> (275, 276), 171 (280), 172 (283), 209 (346), 211 (347), 212 (349), 214 (352), 217 (355), 218 (358), 219 (362), 221 (366), 240 (392), 247 (399), 271 (434).
TUCKER, A.N.	<u>115</u> (142), 120 (155), <u>129</u> (183), 139 (199).
TURNER, R.L	141 (202), 150 (229).
TWADDELL, W. Freeman	38, 39, <u>235</u> (384).
ULDALL, H.J.	144, 183 (307), 196 (329).
USLAR, P.K.	52 (43), 53 (45), 95 (90), 97 (97), 99 (104), 164 (271, 272), 241 (285).
VACHEK, Josef	5 (4), 13 (8), 37 (29), 39, 50, 110.

VOEGELIN, Charles F.	105 (117), 172 (285).
WARD, Ida C.	101 (108), 102 (111), <u>115</u> (143), 116, 166 (273), 175 (290, 291), 183 (305, 306), <u>256</u> (416).
WATKINS, Mark Hama	134 (191), 148 (220), 162 (261).
WESTERMAN, D.	102 (111), 166 (273), 166 (274), 175 (291), 203 (338).
WHORF, Benjamin Lee	144 (205), 177, 178 (294).
WIJK, N. van	36.
WINTELER, J.	3, 102 (110).
ZAUNERT, P.	236 (387).
ZIPF, G.K	235 (385), <u>240</u> (392), 241.
ZWIRNER, E.	6 (5), 7.
ZWIRNER, K.	6 (5).

José Agustín Vidal Domínguez
jvidal@siff.us.es

Fecha de recepción: 10/02/2007

Fecha de aceptación: 02/04/2007

Depto. Lengua Española, Lingüística y Tª de la Literatura
Facultad de Filología (Universidad de Sevilla)
C/Palos de la Fra. s/n
41004 Sevilla (Spain)